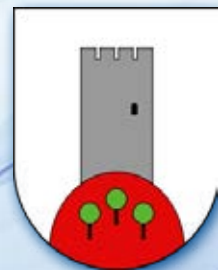




wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 2 - IV - 2014

Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone

22 Jahrgang / Anno 22°

Frohe Ostern Buona Pasqua



Inhalt · Sommario

Naturbad Gargazon	2	Kleinanzeigen	17	KFB	28
Gemeindemitteilungen	3	Erstkommunion 2014	18	Freiwillige	29
ASV Gargazon/Raika	8	Feuerwehr	20	KFS	30
Bibliotheksnachrichten	10	Musikkapelle Gargazon	21	Kindergarten	31
Kultursommer	12	Jugenddienst	22	Scuola dell'infanzia	32
Dalla Biblioteca	13	Fasching in Gargazon	25	Offenes Singen	33
Gruppo Girasole	15	Veranstaltungskalender	26	Gesundheitsturnen	33
Dalla parrocchia	16	In Gedenken	27	AVS	34

Poste Italiane SpA
Versand im Postabonnement - 70% CNS Bozen



Naturbad Gargazon / Piscina naturale Gargazzone

Das Naturbad Gargazon geht in die fünfte Saison

Am Samstag, 24. Mai 2014 wird das Naturbad Gargazon seine Tore öffnen, zum fünften Mal. Knapp 150.000 Besucher hat das etwas andere Bad in den letzten vier Sommersaisons angezogen, nicht zuletzt äußerst viele Feriengäste und BesucherInnen aus dem ganzen Land.

Der Gemeinde Gargazon ist es mit dem Konzept Naturbad gelungen, ein nachhaltiges und gesundes Freizeitbad für die ganze Familie und damit für Gargazon ein Alleinstel-

lungsmerkmal in der gesamten westlichen Landeshälfte zu schaffen. Und, dass sich darin nicht nur die ständig wachsende Libellenpopulation wohlfühlt, hat sich auf jeden Fall bewahrt. Für die kommende Saison hat sich das Naturbad vor allem das Thema nachhaltige Mobilität auf die Fahne geschrieben. Es gibt wenige Schwimmbäder, die mittels alternativer Verkehrsmittel (zu Fuß, mit Fahrrad oder Bahn) derart optimal angebunden sind und somit – im Sinne unserer Umwelt – auf das eigene Auto verzichtet werden kann.

Im Angebot werden auch diesen Sommer wiederum Kinderschwimmkurse sowie einige Veranstaltungen im Rahmen des Kultursommers stehen (siehe eigenen Bericht).

Die Eintrittspreise werden im Sommer 2014 gegenüber dem Vorjahr unverändert bleiben. Das Naturbad bleibt bis einschließlich Sonntag, 7. September geöffnet. Das Team um Koordinator Manfred Adami sowie das Bistro unter der Führung des Sportvereines freuen sich auf einen hoffentlich heißen Sommer. ◀



La Piscina Naturale di Gargazzone alla sua quinta stagione

Sabato, 24 maggio 2014, la Piscina Naturale di Gargazzone aprirà i cancelli per la quinta stagione. Nel corso delle quattro estati precedenti, la particolare struttura balneare ha saputo attirare quasi 150.000 visitatori, tra cui un numero rilevante di turisti e bagnanti di tutta la provincia.

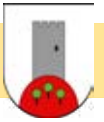
Il comune di Gargazzone è riuscito, così, nell'intento di offrire, mediante il concetto di "piscina naturale", una struttura balneare ricreativa sana e sostenibile per l'intera famiglia, creando, inoltre, una caratteristica di-

stintiva, unica nel suo genere, nella metà occidentale della provincia. Tra le altre cose, rimane confermato che, oltre ai bagnanti, vi si trovi a proprio agio anche la crescente popolazione di libellule. Per la stagione entrante, l'impianto balneare naturale pone in rilievo soprattutto il tema della mobilità sostenibile: sono pochi, infatti, gli impianti balneari facilmente raggiungibili con mezzi di locomozione e trasporto alternativi (a piedi, in bicicletta o ferrovia), tanto da rendere superfluo l'uso della propria automobile, a tutto vantaggio dell'ambiente.

L'offerta di quest'estate comprenderà nuovamente i corsi di nuoto per bambini e alcune manifestazioni nell'ambito dell'estate culturale (vedi articolo a parte).

I prezzi dei biglietti d'ingresso per l'estate 2014 saranno invariati rispetto alla stagione passata. La piscina naturale rimarrà aperta fino a domenica 7 settembre compresa. Il team alla testa del coordinatore Manfred Adami e il bistro gestito dall'associazione sportiva ripongono ovviamente grandi speranze in calde temperature estive. ◀

Gemeindemitteilungen / Comunicazioni del Comune

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!**

Die Bauarbeiten zur Errichtung der neuen Feuerwehrrhalle sind abgeschlossen, und das Gebäude wurde am Sonntag, 23.03.2014 im Rahmen einer Einweihungsfeier durch unseren Dekan und Pfarrer P. Peter gesegnet und der Bevölkerung von Gargazon für ihre Sicherheit und der Freiwilligen Feuerwehr zur Nutzung überlassen.

Die ersten Schritte zur Errichtung einer neuen Feuerwehrrhalle wurden bereits 2006 noch unter meinem Vorgänger Dr. Rudolf Bertoldi begonnen.



Damals hat sich die Freiwillige Feuerwehr Gargazon gemeinsam mit dem damaligen Präsidenten vom Feuerwehrbezirk Meran Wofram Gapp, an die Gemeindeverwaltung gewandt, und ersucht eine Lösung zu finden, weil die Räumlichkeiten in der alten Halle nicht mehr zeitgemäß waren.

Das alte Gerätehaus, das in den 1960er Jahren erbaut und 1992/93 im Zuge der Errichtung vom Haus der Dorfgemeinschaft geringfügig erweitert wurde, war für heutige Ausrüstungsstandards zu klein und zu eng geworden; zudem war der Standort mit der Ausfahrt über den Spiel- und Festplatz sowie über den engen Weingarterweg nicht geeignet.

Noch 2006 wurde eine Studie für die Errichtung einer Feuerwehrrhalle auf diesem Standort in Auftrag gegeben. In der Folge galt es aber während der Planungs- und Genehmigungsphase einige Rückschläge und Probleme zu überwinden und erst nach den Gemeinderatswahlen 2010 konnte das Projekt erneut in Angriff genommen werden.

Ab Juli 2010 erfolgte die Überarbeitung und Anpassung vom Projekt in enger Abstimmung mit dem Amt für Zivilschutz. Im September desselben Jahres wurde das überarbeitete Projekt genehmigt.

Care concittadine e concittadini!

I lavori per la costruzione della nuova caserma dei vigili del fuoco sono completati. La cerimonia di inaugurazione si è svolta domenica 23 marzo con la benedizione dell'edificio da parte del nostro Decano e Parroco P. Peter. Quindi l'edificio è stato consegnato alla popolazione di Gargazon e ai Vigili del fuoco volontari

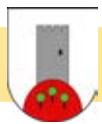
I primi passi per la costruzione hanno avuto inizio nel 2006, mentre era sindaco il mio predecessore Dr. Rudolf Bertoldi.

In quell'anno i Vigili del Fuoco Volontari con l'allora presidente del distretto dei Vigili del Fuoco di Merano, Wolfram Gapp si erano rivolti all'amministrazione comunale per trovare una soluzione dato che i locali della vecchia caserma non erano più appropriati ai tempi.

Il vecchio capannone, eretto negli anni 60 e leggermente ampliato nel 1992/93 durante la costruzione della Casa della Collettività, era diventato troppo piccolo e stretto e non idoneo agli attuali standard; inoltre l'ubicazione, con l'uscita attraverso il parco delle feste e la stretta via Weingarten non era adeguato.

Già nel 2006 era stato approntato uno studio per la costruzione della caserma in questo sito, ma nella fase di progettazione ed approvazione è stato necessario superare diversi problemi e contrattempi e solamente dopo le elezioni comunali del 2010 si è potuto riprendere in mano il progetto.

A partire dal luglio 2010 il progetto è stato rivisto ed adattato in stretta collaborazione con l'Ufficio Protezione Civile. Nel settembre dello stesso anno il progetto modificato è stato approvato.



Gemeindemitteilungen / Comunicazioni del Comune

Ende 2011/Anfang 2012 erfolgte die Ausschreibung für die Bauleitung und für die Vergabe der Arbeiten und am 11.06.2012 der Baubeginn.

Die veranschlagten Kosten beliefen sich auf 2.029.000 € wovon rd. 1.448.000 € durch Landesbeitrag abgedeckt werden konnten.

In diesen Kosten enthalten sind die Bauarbeiten, Außengestaltung, Gestaltung der Kreuzung auf der Bahnhofstraße, die Einrichtung und die Feuerwehr-technische Ausstattung, sowie technische Spesen und MwSt. Die veranschlagten Kosten konnten eingehalten werden.

Das Gebäude selbst besteht aus dem 2-stöckigen Verwaltungstrakt, der anschließenden Fahrzeughalle sowie einem Lagerraum.

Ich bin überzeugt, dass mit dieser neuen Feuerwehrrhalle nun geeignete Voraussetzungen geschaffen wurden, damit unsere Feuerwehr im Ernstfall gut gerüstet ist und ich wünsche unserer Freiwilligen Feuerwehr Freude und Motivation in Ihrer Tätigkeit und dass das neue Gerätehaus oft für Übungen und selten für Einsätze genutzt wird.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

Alla fine del 2011/ inizio 2012 è stata indetta la gara per la gestione della costruzione e per l'assegnazione dei lavori i quali sono iniziati il giorno 11.06.2012.

Il costo stimato, ammontava a 2.029.000 €, di cui 1.448.000 € hanno potuto essere coperti dal contributo provinciale.

Sono inclusi nei costi la costruzione, la sistemazione degli esterni e dell'incrocio della via Stazione, l'arredamento e l'attrezzatura antincendio, così come le spese tecniche e Iva.

E' stato possibile rispettare il costo stimato.

L'edificio stesso consiste in un'ala amministrativa su due piani, un grande locale adiacente per i veicoli di soccorso e un deposito per materiali.

Sono fiducioso che con questa nuova caserma siano state create le condizioni più appropriate perché i nostri Vigili del Fuoco siano attrezzati al meglio in caso di emergenza e auguro loro gioia e motivazione nelle loro attività e che il nuovo capannone possa essere usato spesso per le esercitazioni ma raramente per interventi.

Il sindaco
Armin Gorfer

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Lieferung von Rohren und Zubehör für das Glasfasernetz

Für die Errichtung des Glasfasernetzes in der Bahnhofstraße und im Vöranerweg wurden die verschiedenen Leerrohre samt Zubehör angekauft. Der Auftrag für die Lieferung wurde an die Fa. GA – Telecomunicazioni Srl mit Sitz in Sovico zum Preis von 2.813 € + MwSt. vergeben.

Delibere della Giunta Comunale

Fornitura di tubi e accessori per la rete in fibra ottica

Per la realizzazione della rete in fibra ottica in via Stazione e in via Verano sono stati acquistati i vari tubi e accessori. La consegna è stata commissionata alla ditta GA- Telecomunicazioni Srl con sede a Sovico al prezzo di € 2.813 + Iva

Trinkwasserleitung Vöranerweg – Errichtung einer provisorischen Zufahrt

Um die Erreichbarkeit des Vöranerweges auch während der Bauarbeiten für die Errichtung der Trinkwasserleitung und des Glasfasernetzes zu garantieren wurde eine provisorische Zufahrt errichtet. Die provisorische Zufahrt wurde über den Mühlgrabenweg und einige private Grundparzellen gewährleistet. Mit der Ausführung der Arbeiten wurde die Fa. ReWi Bau aus Nals zum Preis von 9.163,77 € beauftragt.

Anpassung des Sportplatzes

Der Fußballplatz in der Sportzone muss den neuen Bestimmungen der LND (Lega Nazionale Dilettanti) angepasst werden, d.h. der Fußballplatz muss verbreitert werden um den Abstand von den Seitenlinien zur Abgrenzung zu vergrößern.

Der Gemeindevorstand hat das Projekt mit einer Kostenschätzung von 48.968,58 + MwSt zu Finanzierungszwecken genehmigt. Für die Anpassungsarbeiten wurde ein Beitragsgesuch beim Amt für Sport eingereicht.

Neugestaltung Kreuzung Romstraße/Reichsstraße

Die Reichsstraße im Abschnitt zwischen Feldweg und Romstraße soll neu gestaltet werden. Hierfür wurde bereits ein Beitrag über 100.000€ von der Provinz zugesichert. Mit den technischen Leistungen wurde Dipl. Ing. Hugo Knoll aus Innsbruck beauftragt. Die Kosten betragen 5.270,40 €.

Neues Sportgebäude – Ausschreibung - Zuschlag

Die Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination für den Neubau des Sportgebäudes wurde ausgeschrieben. Die Ausschreibungssumme beträgt 78.223,79 €.

An der Ausschreibung haben sich drei Unternehmen beteiligt. Das günstigste Angebot wurde von der Bietergemeinschaft Ing. Paul Psenner Baubüro mit Sitz in Bozen mit einem Abschlag von 44,00% abgegeben. Der Auftrag wurde zum Preis von 43.805,32 € + MwSt. und Fürsorgebeitrag vergeben.

Sanierung Bergweg

Der Forstweg, welcher vom Waldweg bis zum Schutzdamm unterhalb Mölten führt muss saniert werden. Die Sanierungsarbeiten werden von der Forst übernommen, die Gemeinde beteiligt sich mit 2.000 € an den Kosten für die Instandhaltung.

Acquedotto in via Verano- Realizzazione di una via d'accesso provvisoria

Per rendere accessibile la via Verano durante i lavori per la costruzione dell'acquedotto e la rete in fibra ottica è stata realizzata una via d'accesso provvisoria attraverso la via Molini e alcuni terreni privati. Per l'esecuzione dei lavori è stato dato l'incarico alla ditta ReWi Bau di Nalles al prezzo di € 9.163,77.

Adeguamento del campo da calcio

Il campo da calcio nella zona sportiva deve essere adeguato alle nuove norme del LND (Lega Nazionale Dilettanti). Vale a dire che il campo di calcio deve essere ampliato per aumentare la distanza tra la recinzione e le linee laterali. La giunta comunale ha approvato un progetto dal costo di € 48.968,58 + Iva.

Per i lavori di adattamento verrà fatta una richiesta di contributi all'ufficio provinciale per lo sport.

Riprogettazione dell'incrocio via Roma/via Nazionale

Il tratto della via Nazionale tra vicolo dei Campi e via Roma deve essere ridisegnato. A questo scopo è già stato assicurato un contributo di 100.000 € dalla Provincia. Per i servizi tecnici è stato incaricato l'Ing. Hugo Knoll di Innsbruck. I costi ammontano a € 5.270,40.

Nuovo edificio sportivo- Bando di concorso- congruaglio

E' stato indetto il bando di concorso per il coordinamento della progettazione, direzione dei lavori e sicurezza per il nuovo edificio sportivo. La somma offerta è stata di € 78.223,79.

Hanno partecipato alla gara tre imprese. L'offerta più bassa è stata presentata dall'associazione imprese Baubüro dell'Ing. Paul Psenner con sede a Bolzano. L'appalto è stato aggiudicato al prezzo di 43.805,32 + Iva + contributi sociali.

Risanamento della strada forestale

La strada forestale che conduce dal vicolo del Bosco all'argine di contenimento sotto Meltina deve essere risanata. I lavori di risanamento vengono rilevati dalla Forestale, il comune parteciperà con 2.000 € per i costi di manutenzione.

Montage einer Pumpe für das Trinkwassernetz

Für das Trinkwassernetz musste eine kaputte Trinkwasserpumpe ausgetauscht werden. Das günstigste Angebot für eine neue Pumpe wurde von der Fa. GPM Laimer GmbH mit Sitz in Bozen abgegeben. Die Kosten für die neue Pumpe betragen 9.958,86 €.

Installazione di una pompa per la rete idrica

Per la rete di acqua potabile si è dovuto sostituire una pompa rotta. La migliore offerta è stata quella della ditta GPM Laimer Srl con sede a Bolzano. I costi per la nuova pompa ammontano a 9.958,86€

Alle Beschlüsse des Gemeindevausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden.

Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale

Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.

**Impressum**

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe „Wasserfall“ ist der **11. Mai 2014**. Bitte die Texte auf CD/Stick abgeben oder an **thomas.bertoldi@gemeinde.gargazon.bz.it** oder **sigrid.gasser@dnet.it** senden. Auch handgeschriebene Texte und Fotos können noch in der Gemeinde abgegeben werden. **Verspätete Beiträge werden nicht angenommen.** Eingesandte Bilder und Unterlagen werden nur auf Anfrage zurückgegeben. Die Redaktion behält sich das Recht vor, Einsendungen zurückzuweisen oder in verkürzter Form zu veröffentlichen.

Data di consegna per il prossimo „Wasserfall“: **11 maggio 2014**. Vogliate gentilmente consegnare i testi su CD oppure inviarli a **thomas.bertoldi@gemeinde.gargazon.bz.it** oppure **sigrid.gasser@dnet.it**. Anche foto ed eventuali testi scritti a mano possono essere consegnati in Comune. **Consegne ritardate non vengono più accettate!**

Foto vengono restituiti solo su richiesta. La redazione si riserva il diritto di rifiutare, oppure pubblicare in forma ridotta, il materiale inviato.

Eigentümer und Herausgeber:

„Wasserfall“, Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:
Dr. Ilse Thuile.

Eingetragen im Landesgericht
Bozen Nr. 5/92

Satz und Druck:

Südtirol Druck – Tschermes
Auflage: 950 Stück

Foto Titelseite:

© Superbass / CC-BY-SA-4.0 (via Wikimedia Commons)

Redaktion:

Sigrid Gasser,
Angelika Barbieri,
Anna Mattiuz

Krieg bringt Leid- Vor 100 Jahren begann der 1. Weltkrieg

11 Millionen Tote

Im Sommer 1914 brach der 1. Weltkrieg aus. Deutschland und Österreich-Ungarn (Mittelmächte) standen auf der einen Seite, Frankreich, England, Russland (Entente) und später auch Italien und Amerika auf der anderen. Der Krieg dauerte vom Juli 1914 bis Oktober 1918. 71 Millionen Männer mussten in die Krieg ziehen. 11 Millionen Menschen verloren dabei ihr Leben. Die Anzahl der Verwundeten, teils mit bleibenden Beeinträchtigungen, betrug 20 Millionen. Ganze Landstriche, Dörfer und Städte wurden zerstört, Hunger und Seuchen wüteten auch unter der Zivilbevölkerung.



verlustrreichsten des ganzen Krieges. 10.000 Tiroler fanden dabei den Tod. Nach dem Kriegseintritt Italiens am 23. 5. 1915 wurde die Südgrenze unseres Landes zum Kriegsgebiet. Vom Ortler bis in die karnischen Alpen verlief über 350 km die „Front durch Fels und Eis“, welche bis Kriegsende erfolgreich verteidigt wurde. Insgesamt mussten über 20.000 Südtiroler im 1. Weltkrieg ihr Leben lassen. Jeder vierte Soldat kehrte nicht mehr zurück.

auf Seiten der Entente. Damals lebten in Südtirol 7000 Italiener (= 3 % der Bevölkerung). Tirol war seit 1363 über 555 Jahre lang Teil des österreichisch-habsburgischen Vielvölkerstaates gewesen. ◀

Christoph Gufler

Empfohlene Lektüre:

Mathias Ladurner- Parthanes „Kriegstagesbuch eines Kaiserjägers“, Athesia Bozen 1996

Klaus Eisterer, Rolf Steininger (Hrsg.) „Tirol und der Erste Weltkrieg“, Österreichischer StudienVerlag Innsbruck-Wien, 1995



Die rund 85.000 wehrfähigen Männer Tirols wurden zu Kriegsbeginn im Juli 1914 in Galizien eingesetzt, darunter auch die Kaiserjäger und Landesschützen aus unseren Gemeinden. Die Kämpfe im Osten waren die

Nach dem Kriege wurde der südliche Teil Tirols 1919 von den Siegermächten Italien zugesprochen, als Preis für den Kriegseintritt Italiens

Foto 1: Herbst 1914. Einwagonierung des Marschbataillon 3/III am Bahnhof von Innichen. Das Rechte Plakat am Wagon trägt die Zeilen: „Jeder Schuss ein Russ, jeder Brütt ein Tritt“ Der Soldat in der Mitte des Bildes trinkt noch ein Bier.

Foto 2: Männer des Stanschiützen-Bataillon Lana

gustagen 1914 zum Bahnhof und von dort ins Verderben...

Foto 3: Ende November 1918. Italienische Truppen am damaligen Getreideplatz, heute Johann-Tribus-Platz.

Quelle: Alexander Schwabl - Kleines Museum Lana





ASV Gargazon/Raika

Floorball

Tirolcup - Regular Season

Der Tirolcup feiert 2013/2014 seine Premiere und wurde an mehreren Spieltagen in Süd- und Nordtirol ausgetragen! Dabei traten 5 Südtiroler Teams und 6 Nordtiroler Teams gegeneinander an um sich eine gute Ausgangslage für die Playoffs zu verschaffen. Dabei gelang es Gargazon alle 10 Spiele zu gewinnen und sicher die bestmögliche Ausgangssituation für die Playoffs Anfang Mai in Sterzing zu verschaffen. Einige enge und interessante Partien waren durchaus dabei und mit hartem Kampf konnte am Ende die weiße Weste beibehalten werden. Besonders positiv hervorzuheben wäre, dass die gesamte Mannschaft zusammenhielt und man nicht auf einzelne Spieler angewiesen war, so wurden doch immer zahlreiche Spieler immer wieder eingesetzt und keiner kam zu kurz. Gerade deshalb sind diese 10 Siege auch als eine ganz starke Mannschaftsleistung anzusehen. Im Viertelfinale bekommt man es mit der jungen Truppe des FBC Leifers Laives The Butchers zu tun. Ziel ist es natürlich diese erste Auflage zu gewinnen und der Favoritenrolle gerecht zu werden, war man ja die letzten beiden Jahre die stärkste Mannschaft in Italien auf dem Kleinfeld.

Kleinfeld Italienmeisterschaft

Auch die regular Season der Kleinfeld- Italienmeisterschaft ist schon zu Ende und Gargazon beendete auch hier die Saison auf dem 1. Platz, jedoch mit einer Niederlage, die es gegen Ritten setzte. Da die Spiele zusammen mit dem Tirolcup Hand in



Hand liegen, gilt die starke ausgeglichene Mannschaftsleistung auch für diese Meisterschaft. Durch die gute Ausgangsposition ist man jedoch schon im Halbfinale gesetzt und trifft dort dann auf den Sieger eines Viertelfinales. Dort würde entweder der Vorjahresfinalist Sterzing warten, oder die Mannschaft des FC Milano. Die Playoffs finden am 29. und 30. März in Ispra statt. Ziel der Mannschaft ist es auch heuer den Italienmeistertitel zu verteidigen, wäre es doch der 3. in Folge! Das Ziel ist somit klar gesteckt, so sollen es 2 Titel auf dem Kleinfeld heuer werden!

Großfeld Italienmeisterschaft

War der Saisonstart noch recht erfolgreich mit 10 Punkten aus 4 Spielen, ging es danach mit der Leistung etwas bergab. Durch zahlreiche Verletzungen und Abwesenheiten einiger Schlüsselspieler würden wichtige Punkte im Playoff-kampf liegengelassen, so etwa ein mageres 7-7 gegen Algund oder ein 5-5 gegen Sterzing. Anfang Jänner kam es zum 1. Entscheidungsspiel gegen den FBC Bozen und in einem erstklassigen und hoch spannenden Match ging man

mit 8-7 als Sieger hervor und warf den amtierenden Italienmeister auf dem Großfeld aus den Playoffs. Danach hatte man es selbst in der Hand mit 2 Siegen gegen FBC Bozen und L'Aquila den Sack zuzumachen, doch es versagten ein wenig die Nerven und man haderte mit Schiedsrichterentscheidungen. Am Ende setzte es Saisonniederlage 2 und 3. Nach einem erfolgreichen Wochenende in Padua mit 2 Siegen setzte man sich auf den 4. Tabellenplatz und muss diesen nun am letzten Spieltag in Rom am 16. März verteidigen. Dabei würde Gargazon 1 Punkt reichen um den Einzug ins Playoffhalbfinale klar zu machen. Dort würde GLS L'Aquila als Tabellenerster warten. Ziel ist es ganz klar in Rom 3 Punkte zu holen und auch auf dem Großfeld ins Playoff einzuziehen! Somit würde man um 3 Meistertitel mitspielen und die Saison würde dann in die 5. Jahreszeit übergehen, den Playoffs, welche am dem 29/30 März beginnen.

Der Siegeswille ist auf jeden Fall da und man wird alles versuchen um die Saison so erfolgreich wie noch nie abzuschließen! ◀



Unihockey Förderkader, die Meister von übermorgen!

Im Juli 2013 startete ich den 3. Versuch unserer Jugend den Floorballsport nahe zu bringen.

Es war schon zweimal gescheitert, weil es im Hoch-Sommer auf dem Freiplatz zu heiß ist und im Winter



keine Turnhalle zur Verfügung stand. Im vergangenen Juli gelang mir mit dem ASC Algund Floorball die Vereinbarung zu treffen, über die Sommer Monate 3x wöchentlich die Heimmannschaft zu trainieren. Als Gegenleistung durften alle Gargazoner am Training in Algund teilnehmen und einige Serie A Spieler und Jugendliche aus Gargazon nahmen das Angebot dankend an.

Im Herbst fand ich zusammen mit Sektionsleiter Markus Widner eine Halle in Vilpian, wo bis heute jeden Freitag von 18.30 – 20.00 Uhr bis zu zehn 13-16 Jährige aus Gargazon trainieren. Ein dem Alter der Jugendlichen auf SPASS ausgerichtetes Trai-

ningsprogramm, das nicht nur aus Laufen – Passen – Schiessen besteht, sondern auch physische und koordinative Fähigkeiten fördert, runden das Paket ab. Das Projekt Jugend lebt!



Jürgen Gasser
Dipl. Jugend u. Sport Leiter Unihockey

Auf Vertrauen bauen

„Man baut nur einmal im Leben“ ist ein gebräuchlicher Spruch. Wenn dies zutrifft, ist es besonders wichtig, gut informiert und beraten zu sein. Unsere Wohnbauberater sind Experten auf diesem Gebiet. Sie verhelfen jährlich vielen Personen und Familien zu den eigenen vier Wänden. Ob bauen, kaufen oder sanieren, unsere Berater sind die erste Anlaufstelle in Lana und Umgebung. Die Zahlen sprechen für sich. Im Bereich Wohnbaudarlehen ist die Raiffeisenkasse Lana Marktführer im unmittelbaren Einzugsgebiet. Die Einlagen der heimischen Bevölkerung fließen in Form von Krediten in den lokalen Wirtschaftskreislauf zurück.

Die Raiffeisenkasse Lana bietet mehr als nur eine maßgeschneiderte Finanzierung. Die Beratung umfasst ein breites Spektrum an Dienstleistungen und reicht von der Berechnung von Landesbeiträgen, über die Hilfe bei Wohnbaugesuchen bis hin zu Beratungen zum Energie sparen. Zusätzlich informieren Sie unsere Wohnbauprofis über den richtigen Versicherungsschutz. Mitglieder der Raiffeisenkasse Lana kommen in den Genuss von weiteren Vorteilen. Eine ausführliche, kompetente und auf Sie persönlich abgestimmte Beratung ist uns ein Anliegen – dafür nehmen wir uns gerne Zeit. Deshalb sollte die Terminvereinbarung rechtzeitig erfolgen. Profitieren Sie von kompetenter Beratung und fairen Angeboten und vertrauen Sie einer soliden und erfahrenen Bank! Damit Ihr Wohnraum wahr wird und die Freude an Ihrer Immobilie ungetrübt bleibt.

Die Wohnbauberater der Raiffeisenkasse Lana: Olav Lutz, Paul Pixner, Birgit Schwenbacher



Raiffeisen-Info



Werbemittlung



Bibliotheksnachrichten

Lesestunden im Kindergarten



Däumelinchen

Ein Beitrag zur Leseförderung im Vorschulalter war die Aktion „Lesen im Kindergarten“ mit Wilhelmine Faes. Die Kinder wurden angeregt, gut zuzuhören und das Märchen von Hans Christian Andersen „Däumelinchen“ hat sie fasziniert. Ein Dank an Wilhelmine, die sich immer wieder für Lesereinitiativen unentgeltlich zur Verfügung stellt.

Projekt „Take up“ in der Bibliothek

Die Bibliothek Gargazon beteiligt sich am Projekt „Take up“ von Sozialsprengel, Jugendzentrum und Jugenddienst Lana.



Allen Jugendlichen zwischen 13 und 19 bieten wir die Möglichkeit, während des Schuljahres und auch in den Sommerferien in der Bibliothek verschiedene Arbeiten zu verrichten, dabei Punkte zu sammeln und diese gegen Gutscheine einzulösen.

Weitere Infos gibt es beim Jux Lana oder in der Bibliothek.
Wir freuen uns auf eure Teilnahme.

Unsere Internetseite:

bibliothek-gargazon.blogspot.com

Öffnungszeiten:

von September bis Juni:

Montag: 17.00 - 19.00 Uhr
Dienstag: 09.00 - 11.00 Uhr
Donnerstag: 15.00 - 17.00 Uhr

Juli und August:

Montag: 18.00 - 20.00 Uhr
Dienstag: 09.00 - 11.00 Uhr
Donnerstag: 18.00 - 20.00 Uhr

Sommerjob in der Bibliothek

Auch im heurigen Sommer gibt es für Jugendliche die Möglichkeit, in einem Sommerpraktikum Einblick in die Bibliotheksarbeit zu gewinnen.

Ansuchen sind an die Gemeinde zu stellen. **Informationen erteilt die Bibliothek.**

Turbokonsum ade – 5.000 € sparen im Jahr

Vortrag von Walther Andreaus mit Buchvorstellung

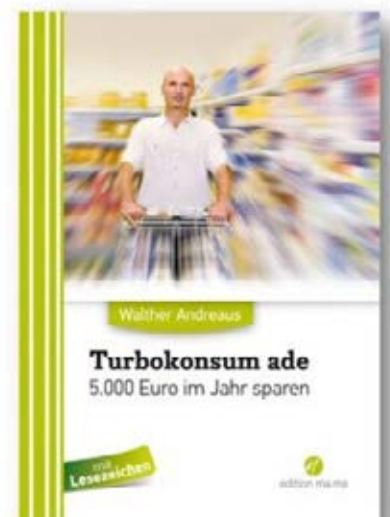
Am Dienstag, 21. Jänner stellte der Geschäftsführer der Südtiroler Verbraucherzentrale Walther Andreaus sein Buch „Turbokonsum ade“ vor.

Den zahlreichen, interessierten Zuhörern gab er wertvolle Tipps zum Sparen bei Strom, Gas, Auto, Wohnung, Bank, Versicherung und beim täglichen Einkauf.

Dr. Andreaus ging auch auf Fragen des Publikums ein und regte zum Überdenken des Konsumverhaltens an.

*Für die Bibliothek
Annemarie und Gerda*

*Das Buch von Walther Andreaus kann in
der Bibliothek ausgeliehen werden.*





Reiseerlebnisse - Reiseabenteuer

Myanmar - Glanz und Elend in Burma

Gut besucht war die Diashow von Vinzenz Außerhofer am 21. Februar über seine Reise durch Myanmar (Burma).

In seinem Vortrag vermittelte er einen Einblick in die Geschichte, Kultur, Religion und politische Situation. Vinzenz zeigte außergewöhnliche Bilder von Menschen und Bauwerken, die die Gegensätze im Land der Pagoden dokumentieren konnten. Dafür, dass er seine Reiseerfahrungen immer gerne und unentgeltlich weitergibt, sei Vinzenz recht herzlich gedankt. ◀



Kultursommer · estate & cultura 2014

16.07. - 06.08. Naturbad Gargazon • Piscina Naturale Gargazzone



**16.07.
21.00 Uhr**

„Badengehen ist anders“

Improtheater Carambolage Bozen.

Eintritt / Ingresso
10,00 €

Wenn das Improtheater Carambolage ins Freibad will, dann heißt das noch lange nicht, dass es darin baden geht! Vielmehr wird ins kalte Wasser gesprungen und nach perlmutter-schimmernden Geschichten getaucht. Ob Krimi, Lustspiel oder Seifenoper - Improtheater fischt sie alle aus dem Teich! Spontan und aus Zurufen des Publikums werden Geschichten improvisiert, die das Naturbad Gargazon in prickelnden Champagner verwandeln!

Un tuffo nell'acqua

Spettacolo del teatro d'improvvisazione Carambolage di Bolzano.

Quando il teatro d'improvvisazione con famosi attori pesca nelle acque della piscina di Gargazzone, porta a galla commedie e gialli. Le scene vengono improvvisate con la partecipazione spontanea del pubblico.

**23.07.
21.00 Uhr**

„Der Traumfänger“, ein Hörbuch von & mit Brigitte Knapp

Eintritt frei
Ingresso libero

Die Autorin und Schauspielerinnen liest ihre heiter-scurrile Geschichte über den Träumer Joachim Mustermann. Bei Kerzenschein in der abendlichen Atmosphäre des Naturbades bleiben nur die guten Träume im Netz von handgefertigten Traumfängern hängen, die schlechten fallen durch die Maschen.

**„Der Traumfänger“,
lettura con Brigitte Knapp**

L'autrice ed attrice legge dal suo audiolibro la storia comico-scurrile di un uomo qualunque. Al lume di candela nell'atmosfera particolare del luogo, l'autrice riesce a creare una serata incantevole.

(Lettura in lingua tedesca)

**06.08.
21.00 Uhr**

Konzert mit Barbara Zanetti.

Eintritt / Ingresso
10,00 €

Die bekannte Liedermacherin singt erfrischende, tiefgründige Lieder in deutscher, italienischer, französischer und englischer Sprache. Es sind eigenkomponierte und getextete Songs, vorwiegend mit Balladencharakter und von erzählerischem Crescendo, unverwechselbar und eigenwillig in Text und Musik, mit ausdrucksstarker Stimme vorgetragen.

Concerto con Barbara Zanetti

La nota cantautrice, nata e cresciuta

in Sudtirolo dove si incontrano due culture, esegue le sue canzoni in varie lingue. I suoi testi sono autentici e inconfondibili, la sua musica si muove tra passione e malinconia.



Il venerdì' della cultura • Ciclo di incontri 2014

Venerdì 16.5.2014

Inbocca al lupo!

Curiosità e risposte sui nostri modi di dire e fare

Paolo Barchetti

Venerdì 13.6.2014

I nuovi sistemi di comunicazione

Social network facebook-twitter ecc
Sepe Mora

Venerdì 11.7.2014 ore 20

Mongolia, l'impero dei pastori nomadi

Affascinante reportage di viaggio
Celestino Girardi

Venerdì 12.9.2014 ore 20.00

Manteniamo vivace la nostra memoria

Dott.ssa Silvia De Vita

Venerdì 10.10.2014 ore 20

Il mondo del vino

Marco Rappo

Venerdì 14.11.2014 ore 20

Vivere semplice, secondo natura

Alberto Fostini

Venerdì 12.12.2014 ore 20

L'albero: il migliore amico dell'uomo

Don Paolo Renner

Nelle serate di incontri ci sarà la possibilità di soffermarsi per fare due chiacchiere sull'argomento trattato, o semplicemente per stare in compagnia bevendo e mangiando qualche cosa.

Gli incontri si terranno prevalentemente in Biblioteca e saranno tutti ad ingresso libero - Eintritt frei

Al programma di massima potrebbero essere aggiunte altre iniziative come musica film ecc .e/o avere nel corso dell'anno dei cambiamenti nei titoli e date. ◀

Caravaggio



Alla Biblioteca di Gargazzone la Dott.ssa Silvia Maurelli ha tenuto una conferenza su la vita e le opere di Caravaggio.

La Sua relazione è stata interessante, riuscendo ad equilibrare

l'interessante vita dell'artista e la spiegazione delle opere dello stesso, facendo emergere i pregi delle stesse, evidenziando le luci, la realtà del presente nel sedicesimo secolo, e dando la collocazione delle opere dove oggi si trovano, che in molti dei presenti ha sollecitato la voglia di visitare i musei e le pinacoteche, dove sono esposti questi capolavori.

Per concludere vivissimi complimenti alla Dott.ssa Silvia. ▶

Roberto Canali

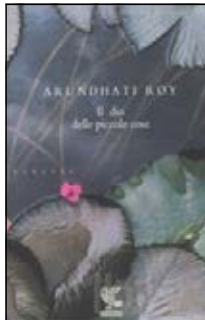




Dalla Biblioteca

Il dio delle piccole cose

narra la vicenda di una donna che lascia il marito violento e torna a casa con i suoi due bambini, i gemelli Estha e Rahel, maschio e femmina.



Ma nell'India meridionale dei tardi anni Sessanta, una donna divorziata come Ammu si ritrova priva di una posizione sociale riconosciuta; a maggior ragione se commette l'errore imperdonabile di innamorarsi di un paria.

Non è dunque una vita facile quella toccata ai due gemelli, legati nel profondo da "un'unica anima siamese".

Attraverso lo sguardo di Estha e Rahel, prende forma la storia di un grande amore, in cui si riflette il tema universale dei sentimenti in conflitto con le convenzioni.

Il libro è semi-autobiografico e racconta molta dell'infanzia trascorsa ad Aymanam, nel Kerala. Il romanzo ha riscosso grande successo ed oltre ad essere premiato è stato tradotto e pubblicato in ventuno nazioni.

Arundhati Roy è una scrittrice indiana e attivista politica impegnata nei movimenti anti-globalizzazione.



Foto: Augustus Binu

Venuto al mondo

Una mattina Gemma sale su un aereo, trascinandosi dietro un figlio di oggi, Pietro, un ragazzo di sedici anni. Destinazione Sarajevo, città-confine tra Occidente e Oriente, ferita da un passato ancora vicino.

Ad attenderla all'aeroporto, Gojko, poeta bosniaco, amico, fratello, amore mancato, che ai tempi festosi delle Olimpiadi invernali del 1984 traghettò Gemma verso l'amore della sua vita, Diego, il fotografo di pozzanghere. Il romanzo racconta la storia di questo amore, una storia di ragazzi farneticanti che si rincontrano oggi invecchiati in un dopoguerra recente.

Una storia d'amore appassionata, imperfetta come gli amori veri. Ma anche la storia di una maternità cercata, negata, risarcita. Il cammino

misterioso di una nascita che fa piazza pulita della scienza, della biologia, e si addentra nella placenta preistorica di una guerra che mentre uccide procrea.



L'avventura di Gemma e Diego è anche la storia di tutti noi, perché questo è un romanzo contemporaneo.

Di pace e di guerra. La pace è l'aridità fumosa di un Occidente flaccido di egoismi, perso nella salamoia del benessere. La guerra è quella di una donna che ingaggia contro la natura una battaglia estrema e oltraggiosa.

L'assedio di Sarajevo diventa l'assedio di ogni personaggio di questa vicenda di non eroi scaraventati dalla storia in un destino che sembra in attesa di loro come un tiratore scelto. Un romanzo-mondo, di forte impegno etico, spiazzante come un thriller, emblematico come una parabola.

Margaret Mazzantini, nata a Dublino, vive a Roma con il marito, l'attore e regista Sergio Castellito e i quattro figli. I suoi numerosi libri sono stati tradotti in trentacinque lingue.



Martedì grasso in allegria nella sede del Gruppo Girasole

L'assessore Cassin ci ha sbalordito presentandosi nelle veste di un cardinale...

dopo un sermone ci ha anche impartito la benedizione... e poi, tutti insieme abbiamo gustato i famosi crostoli della nostra Annamaria, leggeri e friabili, assolutamente deliziosi... ◀



Commedia dialettale



Un albergo, tresche amorose e un vortice di bugie. Sono gli ingredienti di «Segreti, bosie e scondirole», il lavoro che la filodrammatica «Arcobaleno» di Arco ha portato in scena sabato 8 marzo nella sala Raiffeisen.

Una commedia brillante in due atti e in dialetto scritta da Alberto Maria Betta, in cui gli ingredienti «di base» si mescolano in una trama all'insegna di colpi di scena sempre più fitti che rendono la vicenda divertente e paradossale.

Ci siamo divertiti sabato sera! Chi si è lasciato vincere dalla pigrizia e non ha avuto voglia di staccarsi dalla poltrona di casa, vi assicuro che ha perso veramente qualcosa... È stato un susseguirsi di colpi di scena, equivoci divertenti e bizzarri che hanno provocato risate ed applausi a scena aperta. Siamo soddisfatti, come Gruppo Girasole, per l'ottima collabo-

razione con il circolo culturale Il Faro di Postal, iniziata con la festa di Natale dello scorso anno e che proseguirà con la Festa della Mamma in maggio. ▶

Anna Mattiuz

Sei una pensionata, un pensionato?

Ti sei trasferito qui a Gargazzone da poco tempo e vorresti farti conoscere e sentirti parte della comunità?

Abbiamo bisogno di te!!! Potresti venire a dare una mano in biblioteca; non è necessario essere un genio del computer, solo saperci fare un pochino...

Fatti sentire! Ci trovi in biblioteca lunedì dalle 17 alle 19, martedì dalle 9 alle 11 e giovedì dalle 15 alle 17.

Se ti piace giocare a tombola, cantare vecchie canzoni e fare delle belle gite vieni a conoscere il Gruppo Girasole, ci trovi tutti i martedì dalle 15 alle 17, in piazza municipio al numero 2 (vicino alla canonica)

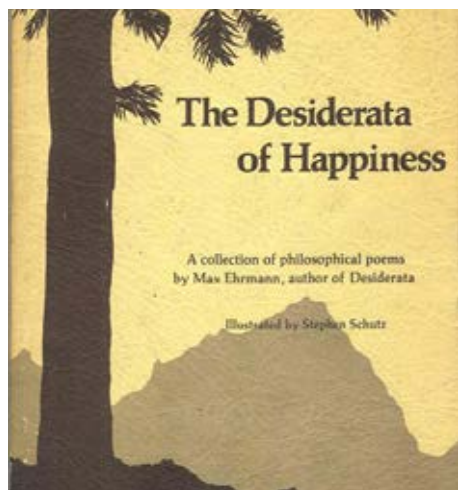
Verrai accolto a braccia aperte...





Dalla parrocchia

Desiderata



Procedi con calma tra il frastuono e la fretta e ricorda quale pace possa esservi nel silenzio. Per quanto puoi, senza cedimenti, mantieniti in buoni rapporti con tutti.

Esponi la tua opinione con tranquillità chiarezza e ascolta gli altri: pur se noiosi ed incolti, hanno anch'essi una loro storia. Evita le persone volgari e prepotenti: costituiscono un tormento per lo spirito. Se insisti nel confrontarti con gli altri rischi di diventare borioso ed amaro, perché sempre esisteranno individui migliori e peggiori di te.

Godi dei tuoi successi e anche dei tuoi progetti. Mantieni interesse per la tua professione, per quanto umile: essa costituisce un vero patrimonio nella mutevole fortuna del tempo. Usa prudenza nei tuoi affari, perché il mondo è pieno d'inganno. Ma questo non ti renda cieco a quanto vi è di virtù: molti sono coloro che perseguono alti ideali e dovunque la vita è colma di eroismo.

Sii te stesso. Soprattutto non fingere negli affetti. Non ostentare cinismo verso l'amore, perché, pur di fronte a qualsiasi delusione e aridità, esso resta perenne come il sempreverde.

Accetta docile la saggezza dell'età, lasciando con serenità le cose della giovinezza. Coltiva la forza d'animo, per difenderti nelle calamità improvvise. Ma non tormentarti con delle fantasie: molte paure nascono da stanchezza e solitudine.

Al di là d'una sana disciplina, sii tollerante con te stesso. Tu sei figlio dell'universo non meno degli alberi e delle stelle, ed hai pieno diritto d'esistere. E, convinto o non convinto che tu ne sia, non v'è dubbio che l'universo si stia evolvendo a dovere.

Perciò sta in pace con Dio, qualunque sia il concetto che hai di Lui. E quali che siano i tuoi affanni e aspirazioni, nella chiassosa confusione dell'esistenza, mantieniti in pace col tuo spirito. Nonostante i suoi inganni, travagli e sogni infranti, questo è pur sempre un mondo meraviglioso.

Sii prudente. Sforzati d'essere felice.

Desiderata è una poesia in prosa, in lingua inglese, dello scrittore statunitense Max Ehrmann.

#A lungo si era pensato che la poesia, rinvenuta nella St. Paul's Protestant Episcopal Church di Baltimora, fosse stata composta da un autore anonimo nel XVII secolo; in realtà la poesia venne scritta nel 1927 e pubblicata nello stesso anno. Ehrmann morì nel 1945 e anni dopo il parroco della St. Paul's Protestant Episcopal Church di Baltimora, inserì la Desiderata in una raccolta di preghiere da lui compilata per la sua congregazione.

La poesia divenne un successo mondiale negli anni sessanta e dopo essere diventata un culto per il movimento hippy, fu diffusa anche come simbolo pacifista.

Messa per le famiglie

La Santa Messa per le famiglie è una consuetudine per la nostra parrocchia.

Viene celebrata una volta al mese e in questa occasione il nostro parroco suona la chitarra e i bambini vengo-

no invitati a disporsi intorno all'altare. E' molto bello vedere come lo fanno volentieri e come imitano i movimenti di pater Peter durante il Padre Nostro.

Durante la messa del 16 marzo sono stati presentati alla comunità i 19 bambini che riceveranno la Prima Comunione.

Foto: Böhringer Friedrich



Die wertvolle Arbeit der zwei Gemeindearbeiter Reinhard und Norbert

Wer durch Gargazon schlendert, spaziert, flaniert oder gar läuft, dem fallen stets zwei gut gelaunte Personen auf: Norbert und Reinhard.

Mit Ihrer beständigen Arbeitsweise tragen sie erheblich zum sauberen, ordentlichen und schönen Dorfbild von Gargazon bei.

An dieser Stelle gilt ein besonderer Dank ihrem zuverlässigen und besonders raschen Einsatz bei der Schneeräumung der Gehwege in Gargazon. Bereits in den frühesten Morgenstunden waren sie dabei, den Schnee, der ja heuer reichlich gefallen war, zu räumen, um so allen einen sicheren Start in den neuen Tag zu gewährleisten.

Ein herzliches Dankeschön!



Il prezioso lavoro dei due operai comunali Norbert e Reinhard

A chi gira per le strade del nostro paese, succede spesso di incontrare due persone sempre di buonumore e disponibili: Norbert e Reinhard.

Con il loro costante lavoro contribuiscono a mantenere pulito, ordinato e bello il nostro "paesino da cartolina".

Si meritano un grazie di cuore, soprattutto in questo inverno particolarmente nevoso, per come hanno provveduto velocemente allo sgombero della neve sui marciapiedi, già alle prime ore del mattino, permettendo così a tutti di iniziare la giornata in sicurezza.

Da parte di tutti noi gargazzonesi un caloroso grazie!

Kleinanzeigen

Suche zuverlässige, gründliche Putzhilfe für 3 Stunden 1 mal in der Woche.

Tel. 340 660 2545

M. Perkuonigg

Sechsköpfige Südtiroler Familie sucht alleinstehendes Haus oder Eckreihenhaus langfristig zu mieten.

Tel. 377 2555713

Einheimische Frau sucht Arbeit im Gastgewerbe oder Privathaushalt in Teil/Vollzeit als Zimmermädchen oder Reinigungskraft.

Tel. 377 2537845

Avete bisogno di aiuto per le pulizie di casa o per stirare? Chiamatemi al numero **366 8123707**, sono Lara

Akademikerin mit liebem Hund sucht 2-3 Zimmerwohnung mit Garten zu mieten.

Tel. 335 6072589

Ebenerdige, möblierte, mit dem Land Südtirol konvenzierte Dreizimmerwohnung (62 qm) mit Terrasse, Garten, Park, Autoabstellplatz zu einer Miete von 630 euro + Spesen in schöner, zentraler Lage in Gargazon (gegenüber Volksbank) zu vermieten.

Tel. 331 699 2142

R. Alfreider



Wir feiern unsere Erstkommunion am 11. Mai 2014



Daniel Tammerle



Lukas Solderer



Nora Müller



Katharina Pezzei



Christian Brusic



Maximilian Tribus



Anne Gruber



Dominik Goller



Davide Caset

Noi festeggiamo la nostra Prima Comunione l'11. maggio 2014



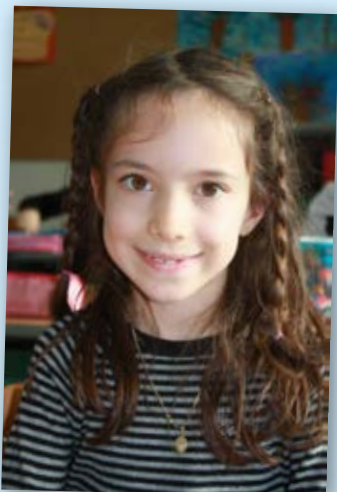
Celina Pixner



Selin Ennemoser



Valeria Prendi



Eva Pichler



Noel Schwellensattel



Nadia Coin



Nadja Karnutsch



Sebastian Rudiferia



Moritz Innerebner



Sophie Schwarz



Hauptversammlung 2014



Am Freitag, den 21 Februar lud die Führung der Feuerwehr zur ordentlichen Jahreshauptversammlung in die neue Feuerwehrhalle ein. Unter den Anwesenden waren neben den aktiven Wehrmännern auch alle Wehrmänner außer Dienst, die Jugend, die Ehrenmitglieder, der Bürgermeister und Bezirksfeuerwehrpräsidentenstellvertreter Erhard Zuech.

Kommandant Gasser Christof begrüßte alle Anwesenden und leitete die Versammlung die nächsten 2 Stunden lang.

Den Tätigkeitsbericht las unser Schriftführer Giovannoni Michel vor. Kommandant Gasser nahm dazu Stellung und schilderte einzelne schwierigere Einsätze noch mal im Detail, er zeigte sich erfreut, dass keine wirklich großen Einsätze waren. Der Grossteil der Einsätze waren kleine technische Einsätze (Verkehrsunfälle, dringende Türöffnungen usw.). Auch einige kleinere Brände waren zu verzeichnen.

Nach dem Tätigkeitsbericht war unser Kassier Niederbacher Daniel an

der Reihe, er berichtete über den abgelaufenen Haushalt und die finanzielle Lage nach dem Bau der neuen Halle. Auch zum Kassabericht nahm Gasser Stellung und erinnerte, dass im laufenden Jahr noch einige kleinere und größere Einrichtungs- und Einsatzgegenstände zu bezahlen sind.

Jugendbetreuer Gasser Harald informierte über das abgelaufene Jahr mit der Feuerwehrjugend, den Wettkämpfen und den Erfolgen. Leider konnten im abgelaufenen Jahr keine neuen Jugendlichen für die Feuerwehr gewonnen werden.

Ein Wechsel steht 2014 bei den Betreuern an, die altgedienten Werth Reinhard und Gasser Harald bleiben als Betreuer zwar noch erhalten, geben die Führung aber in jüngere Hän-

de. Die bereits in den letzten Jahren eingearbeiteten Betreuer Niederbacher Fabian und Zöschg Patrick werden die Jugend leiten. Gasser Christof bedankte sich im Voraus für ihren Einsatz und wünscht ihnen viel Erfolg.



Fabian Niederbacher und Patrick Zöschg

Auch Bürgermeister Gorfer Armin richtete noch einige Dankesworte an die Wehr und deren Führung, während Bezirksfeuerwehrpräsidentenstellvertreter Zuech über Neuerungen und Aktuelles auf Landesebene und vom Bezirk berichtete.

Unser Kommandant bedankte sich am Ende bei allen und lud zu einem kleinen Imbiss, der schon vorbereitet war.

Haral Gasser



Bezirksversammlung der Jugendbetreuer in Gargazon

Landesjugendreferentstellvertreter Großgasteiger Willi, der auch das Amt des Bezirksjugendreferenten innehat, begrüßte alle anwesenden Jugendbetreuer, besonders aber seinen Stellvertreter Turrato Claudio, seine Schriftführerin Sabine und nicht zuletzt unseren Kommandant Gasser Christof.

Er teilte mit, dass der Vorbereitungswettbewerb für unseren Bezirk heuer in Nals stattfindet und dass die Anmeldungen bis 15. April zu machen sind.

Der Landesbewerb, der sich über 3 Tage erstreckt wird heuer von der Gemeinde und freiwilligen Feuerwehr

Welsberg – Taisten organisiert und ist vom 25.-29. Juni geplant.

Am 25. April organisiert der Bezirk einen Radlausflug ins Vinschgau, wie schon vor einigen Jahren mit Erfolg.

Weiters teilte er mit, dass das nächste Jahr Neuwahlen anstünden und dass auch Veränderungen in der Führung der Bezirksjugendleitung möglich seien.

Abschließend bedankte sich Großgasteiger beim Kommandanten, dass die Sitzung dieses Mal in Gargazon stattfinden durfte.

Das Treffen klang bei gemütlichen



Beisammensein mit Erdäpfel und Aufschnitt aus, bevor Kommandant Gasser die einzelnen Jugendbetreuer verabschieden durfte.



Am Dienstag den 25. Februar besuchten einige Musikanten der Musikkapelle die Grundschule in Gargazon und brachten den SchülerInnen die Instrumente einer Musikkapelle näher.



Außerdem wurde ein kurzer Einblick in die umfangreiche Tätigkeit einer Musikkapelle gegeben. Ein Höhepunkt in dieser Stunde war sicherlich das Vortragen von Stücken unserer Jungmusikanten. Es war für einige junge Musikanten der erste Auftritt vor so viel Publikum, und er wurde

von allen sehr gut gemeistert! Alle musikbegeisterten Schüler konnten am darauffolgenden Samstag in den Proberäumen der Musikkapelle selbst in die verschiedensten Instrumente blasen und ihr Lieblingsinstrument probieren. Falls sich jemand erst jetzt entschlossen hat ein Instrument zu erlernen und älter als 8

Jahre ist, kann er uns via Mail unter jkgargazon@hotmail.com erreichen, oder nach den Proben der Jugendkapelle im Probelokal vorbeischauchen (samstags während des Schuljahrs, um 10:30). Die Jugendleiter Markus Baur & Thomas Sala

T. Perger





Ich bin ein Teenager und will ausgehen!

Um riskantes Verhalten im Jugendalter ging es bei der Präventions –Veranstaltung Mitte Februar in Terlan. Eingeladen hatte der Schulsprengel Terlan in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Terlan und dem Jugenddienst Mittleres Etschtal. Referentin war Dr. Christa Ladurner, Soziologin im Forum Prävention. Der Abend war mit etwa fünfzig Interessierten sehr gut besucht.

Erste Anzeichen der Pubertät treten meist im Mittelschulalter auf. Aus Kindern werden Jugendliche, deren Verhalten sich oft extrem ändert. Für Eltern beginnt eine Zeit, in der sie stark beansprucht werden. Aber auch Geschwister, Verwandte und andere Bezugspersonen wie Lehrer, Trainer oder Jugendarbeiter sind davon betroffen. In erster Linie natürlich die Jugendlichen selbst. Sie suchen in dieser Zeit nach sich selbst, nach dem Sinn des Lebens, nach Halt.



Grafik: Forum Prävention

Auch das Risikoverhalten ändert sich in der Pubertät, Grenzen werden getestet und auch die Überschreitung dieser ist in diesem Alter völlig normal. Die Teenager entwickeln sich zu

eigenen Persönlichkeiten und haben dabei zwangsläufig Zweifel mit sich selbst. Christa Ladurner betonte, dass sich jedes Kind anders entwickelt. Daher gäbe es kein Grundrezept, wie sich Erwachsene am besten verhalten sollten. Doch auch wenn es manchmal nicht so aussieht – das Vertrauen in die Meinung der Eltern bleibt auch in dieser Phase sehr groß. Mädchen kommen etwa mit 10 bis 12 Jahren in das Alter der Pubertät, die Jungen etwas später.

Diese Phase kann bis zu 6 Jahren dauern. Eine lange Zeit für alle Beteiligten. Wichtig für Eltern ist es, konsequent zu bleiben, aber auch Verständnis aufzubringen. Es gilt, Ängste, Kummer und Wünsche der Kinder Ernst zu nehmen, ihnen Halt und Beistand zu geben. Die Jugendlichen sollen Verantwortung übernehmen, selbstständiger handeln und eigenen Interessen mehr folgen können.

Dazu brauchen sie mehr Freiräume, Zeit für sich. Dennoch sollen Jugendliche sich daheim nicht völlig ausklinken, Aufgaben übernehmen und gewissen Pflichten nachkommen. Toleranz ja, aber nicht um jeden Preis! Eltern sollen und müssen eingreifen, wenn sich Verhaltensweisen und Risikoverhalten extrem ändern.

Dazu gehören Straftaten, Drogen, Essstörungen oder Selbstverletzungen. „Mischen Sie sich ein, setzen Sie Grenzen!“ sagte Christa Ladurner. Dafür wird man in diesen besonderen Fällen „nicht geliebt, manchmal auch



Referentin Christa Ladurner vom Forum Prävention (Foto: Gemeinde Tschermers)

gehasst, aber weiter respektiert“. Eltern sollten in Extrem-Situationen auch nicht zögern, Experten in den Beratungsstellen zu kontaktieren.

Es darf in dieser Zeit aber nicht nur ausschließlich um die Kinder gehen. Besonderen Wert sollten Eltern auch auf ihre eigene Beziehung und persönliche Interessen legen.

Dabei wird Gewohntes hinterfragt, besprochen und den neuen Bedürfnissen angepasst. Pubertät bedeutet also nicht nur für die Kinder, sich zu entwickeln, sondern auch für die Eltern.

Sehr empfehlenswert und hilfreich ist der Elternbrief Jugendliche 1 (10-13 Jahre) „Wenn die Pubertät beginnt“ der Provinz Bozen. ◀

Text: JME
(Evi Abarth Prantl und Thomas Fieber)

Kegelabend für Jungschar-Leiter

„Alle Neune!“ für die Jungschar

Als Dank für ihre ehrenamtliche Tätigkeit luden die Pfarreien und der Jugenddienst Mittleres Etschtal die Jungschar-Leiter des Dekanats zum Kegelabend nach Gargazon ein.

Dabei ging es neben möglichst vielen Punkten vor allem um das gemütliche Beisammensein und das fröhliche Miteinander. Und Spaß hatten die 10 Leiter sowie Evi und Thomas vom Jugenddienst. Bevor die Teams zusammengestellt wurden, gab es noch eine kleine Wettkampf-Stärkung. Dann ging es in die Vollen. Mit viel Spaß wurden „Alle Neune“ ausgekegelt, die allerdings nicht ein einziges Mal fielen. Das Matsch zwischen Terlan/Siebeneich und Gargazon/Andrian endete mit einem leistungsgerechten Remis. Klar, dass das Ergebnis zweitrangig war und das gesellige Miteinander im Vordergrund stand.

Im März findet für unsere Jungschar-Leiter in Zusammenarbeit mit dem Weißen Kreuz ein 1.-Hilfe-Kurs in Terlan statt. Außerdem treffen sie sich bei verschiedenen Workshops,



Es war ein „runder“ Kegelabend für die JS-Leiter

organisiert vom Jungschar-Büro Bozen, und den regelmäßigen Dekanatsitzungen im Jugenddienst immer wieder. Hier steht vor allem der Austausch im Mittelpunkt. Das landesweite Jahresthema der Jungschar lautet heuer „Nimm 2 – Gib 3“, dabei geht es um unsere (Um)welt und unser aller Konsumverhalten. Passend zum Thema planen die Ortsgruppen und der Jugenddienst derzeit das große Dekanatsfest, welches am 24. Mai in Terlan stattfindet.

Dann heißt es „nur noch kurz die Welten retten...“. Neben vielen hetzigen Spielen und kniffligen Rätseln laden auf dem Festplatz verschiedene Stationen zum Verweilen ein

Liebe Gargazoner Jungschar-Leiter, die Pfarrei, die Gemeinde und wir sagen Danke für eure wertvolle Arbeit!

Text und Foto: JME

(Evi Abarth Prantl und Thomas Fieber)

Gargazon im Wandel der Zeit | Gargazzone - ieri e oggi

Der Bildungsausschuss Gargazon organisiert gemeinsam mit seinen Mitgliedervereinen die Ausstellung

„Vereinsleben im Wandel der Zeit“

Freitag, 16. – Sonntag, 18. Mai 2014 im Raiffeisensaal

Einige Programmpunkte:

- Eröffnung der Ausstellung: Freitag, 16.05.2014 um 19.30 Uhr
- Ausstellung alter Fotos, Utensilien, Raritäten.....der Vereine
- Ausstellung „Zukunftsvisionen der Grundschüler“
- Filmvorführung alter Filme aus Gargazons Dorfleben

- Power Point Präsentation: „Gargazons Geschichte in Bildern“
- Verschiedene Einlagen der Vereine

Das genaue Rahmenprogramm und die Öffnungszeiten der Ausstellung sind noch in Ausarbeitung und werden demnächst auf Plakaten und Handzetteln bekanntgegeben.



Umfrage an der Mittelschule

Jugendräume sind beliebte Treffpunkte

Ein wachsendes Interesse am Besuch der Jugendtreffs ist im Schulsprengel Terlan zu beobachten. Um so gezielt als möglich auf eine Zielgruppe, nämlich die Drittklässler der Mittelschule, eingehen zu können, hat der Jugenddienst Mitte Februar diese Schüler besucht und eine Online-Umfrage durchgeführt.

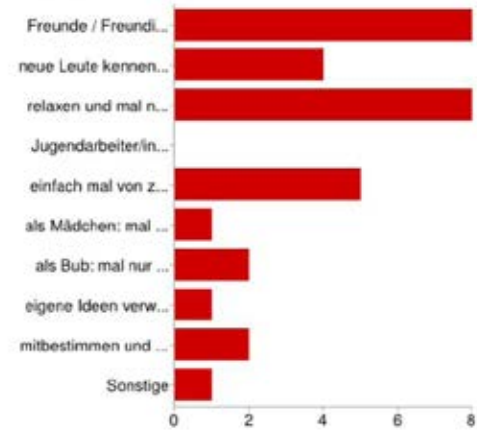
13, manchmal 14, Jahre alt sind die meisten Schüler der dritten Klasse der Mittelschule. Und ab 13 Jahren (in Terlan erst ab 14) können die Jugendtreffs im Schulsprengel Terlan besucht werden. Betreut werden diese von den Jugendarbeitern Evi und Thomas vom Jugenddienst Mittleres Etschtal. Sie arbeiten dabei eng mit den jeweiligen Gemeindejugendreferenten zusammen. Ansprechpartner der Jugendarbeiter in den Treffs sind in erster Linie die Verantwortlichen, in Gargazon Nathalie Wallnö-

fer, Markus Ferstl, Jonas Mairhofer sowie Ivan und Patrick Forer, aber auch die anderen Besucher. Auch Eltern wenden sich mit Fragen oder Anliegen an die Jugendarbeiter.

Um die jüngsten (möglichen) Besucher ausführlich zu informieren, waren Evi und Thomas in allen dritten Klassen der Mittelschule. Dort berichteten sie über den Jugenddienst, ihre Arbeit und Projekte, standen auf Nachfrage sowie Kritik Rede und Antwort und regten die Schüler zum Besuch der Treffs an.

Zum Abschluss führten sie im Computerraum eine Online-Umfrage zum Thema „Freizeit und Offene Jugendarbeit“ durch. Die Schüler klickten sich anonym durch 10 Fragen, in denen es unter anderem darum ging, welche fixen Termine die Jugendlichen haben, wie und wo sie ihre unverplante Freizeit verbringen, ob und wann sie ihren Jugendtreff nut-

Was sind (was wären) für dich WEITERE GRÜNDE, in einen Jugendtreff zu gehen?



Freunde zu treffen ist der wichtigste Grund in den Jugendraum zu gehen

zen und was sie dort am liebsten tun (würden). Dabei kam heraus, dass es den Jugendlichen in erster Linie darum geht, ungezwungen Kollegen und Freunde zu treffen. Am liebsten spielen und relaxen sie in den Treffs. Fein ist es auch, einfach von zu Hause weg zu sein. Und das am liebsten freitags und an den Wochenenden.

Wir danken den Schülern fürs Mitmachen und der Schuldirektion für die gute Zusammenarbeit.

*Text und Grafik: JME
(Evi Abarth Prantl und Thomas Fieber)*

Grundschule

Inser 1. Johr isch iatz bold vorbei,
es isch jo a schon Mai.
Glernt hom mir gonz viel:
Buachstobm, schraibm und a Spiel,
singen, bastln und moln,
Plus und Minus und viele Zohl'n.
Die Lehrerinnen hobm ins gonz viel
beigebrocht
und oft hom mir a mitainondor glocht.
Die Ferien tian mir ins olle iatz verdianen
und werdn hom an Urlaub an schianen.

Im Herbst sain mir donn fit und olle wieder do
und die Lehrerinnen hoffentlich ebenso.
Zem kemmen mir olle in die 2. Klasse
und werden wiodor fleißig lernen a gonz
Masse.
Obor iatz isch erst a mol Schluss,
denn Ferien mochen isch iatz a Muss!

*Vanessa, Alina, Sofia, Elena, Emma,
Lisa, Hanna, Ailin, Agata, Fynn,
Samuel G., Manuel, Samuel PO.,
Jakob, Johannes.*



Fasching in Gargazon





Veranstaltungskalender April - Juli 2014

Calendario delle manifestazioni aprile - giugno 2014

April/Aprile 2014

04.04.14	Fr	20.00	Kochkurs: „Kochen mit dem Schnellkochtopf , schnelle und gesunde Gerichte für die ganze Familie“ mit Magdalena Felder	KFS Villa Kunterbunt	Felder Lana
11.04.14	Fr	20.00	Terapia del dolore e cure palliative , Dott. Massimo Bernardo	Bib. italiana	Biblooteca
18.-20.04.14			Ratschen/Ostergruß	Jungschar	
21.04.14			Osterkonzert der Musikkapelle	Musikkapelle	
24.04.14	Do	19.30	Offenes Singen	Hanny - Heini	Seniorenstube

Mai/Maggio 2014

15.05.14	Do	19.30	Offenes Singen	Hanny + Heini	Seniorenstube
16.-18.05.14	Fr-So		Ausstellung „Gargazons Vereine im Wandel der Zeit“	BA + Vereine	Raiffeisensaal
16.05.14	Fr	20.00	In bocca al lupo Curiosità e risposte sui nostril modi di dire e fare con Paolo Barchetti	Bibl. italiana	Biblioteca
Mai			Kochkurs „Wildkräuter“ mit Alexa Zöggeler	SBO Burgst. Gargazon	Vöran
Mai			Bastelnachmittag mit Schülern „Schultüten für Erstklässler“	KFS Villa Kunterbunt	HdDg
Mai			Vortrag „1. Weltkrieg“	Bibliothe	Raiffeisensaal

Juni/Giugno 2014

08.06.14	So		Musikfest	Musikkapelle	Festplatz
13.06.14	Fr	20.00	I nuovi sistemi di comunicazione – social network, facebook, twitter ecc. con Beppe Mora	Bibl. italiana	Biblioteca
19.06.14	Do	19.30	Offenes Singen	Hanny + Heini	Seniorenstube
24.06.14			Johannes Kirchtag	Musikkap. + Senioren	
Juni – Sept.			Sommerleseaktion für Grundschüler mit Abschlussveranstaltung	Bibliothek	
Giugno			Lettura ai bambini con Sandra Passarello	Bibl. italiana	Biblioteca

Juli/Luglio 2014

Juli/Aug.			Zugfahrt Vinschgau – Besichtigung Marmorwerk + Whiskybrennerei	SBO Burgst. Gargazon	
11.07.14	Fr	20.00	Mongolia, l'impero dei pastori nomadi , reportage di viaggio con Celestino Girardi	Bibl. italiana	Biblioteca
16.07.14	Mi	21.00	„Badengehen ist anders“ Improtheater Carambolage Bozen	BA, Biblioth., Gemeinde	Naturbad
23.07.14	Mi	21.00	„Der Traumfänger“ , ein Hörbuch von & mit Brigitte Knapp	BA, Biblioth., Gemeinde	Naturbad

Für den Bildungsausschuss: Angelika Barbieri



In amorevole ricordo
In liebevoller Erinnerung

Arcangelo Zucal

maestro calzolaio - Schuster Beppino

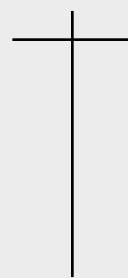
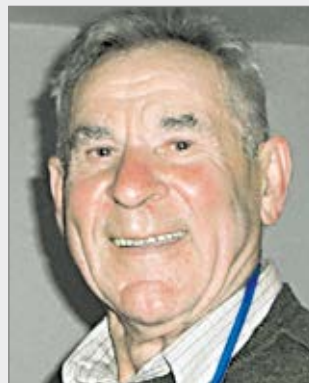
* 3. Oktober 1931 † 14. Februar 2014

Caro papà Beppino, calzolaio del paese
Quante scarpe hai aggiustato per tutto il paese e oltre...
Resterà sicuramente un bel ricordo di un tempo felice.

Con il tuo animo buono,
il tuo sorriso,
la passione per il calcio, la tua fisarmonica,
la grande dedizione per la famiglia
hanno riempito le nostre vite.

Grazie per tutto quello
Che hai saputo regalarci e insegnarci.
I tuoi famigliari

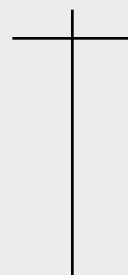
Lieber Vater Beppino, Dorf-Schuster
Wieviele Schuhe hast du für das ganze Dorf und darüber
hinaus repariert...
Sicherlich wird es eine schöne Erinnerung einer glücklichen
Zeit bleiben.
Mit deinem guten Gemüt,
mit deinem Lächeln,
der Leidenschaft für den Fußball, für die Ziehharmonika,
die große Hingabe für die Familie
haben unsere Leben erfüllt.
Danke für all jenes
Was du uns zu schenken und lehren wusstest.
Deine Familie



In lieber Erinnerung an

Peter Gasser

* 28. November 1928 † 21. Februar 2014

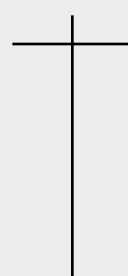


In lieber Erinnerung an

Josefine Huez

geb. Plieger

* 14. Februar 1936 † 11. März. 2014



In lieber Erinnerung an

Hermann Mair sen.

Heinl-Hermann Krämerhof

* 14. April 1914 † 31. Dezember 2013



Lichtmessgottesdienst 2014: gemeinsam - kraftvoll - engagiert

Ein altes Fest mit neuem Inhalt

Das Fest der „Darstellung des Herrn“, oder wie wir sagen „Maria Lichtmess“, ist ein altes Fest in der Kirche und für die Katholische Frauenbewegung ein besonderer Höhepunkt:

- mit der Einladung der Mütter, die im letzten Jahr ein Kind geboren haben;
- mit der Segnung der Kerzen für die Neugeborenen;
- mit der Segnung aller Kerzen für die Gottesdienste;
- mit dem Gedenken an die Frauen, die letztes Jahr verstorben sind.



Das Lichtermeer am Altar (Foto: Inge Gasser)

Lichtmess ist ein Festtag, ein Tag der Begegnung in Gemeinschaft und vertrauensvoller Verbundenheit mit Jesus Christus.

Nach dem Bericht des Evangelisten Lukas brachten Josef und Maria ihr Kind Jesus am 40. Tag nach seiner Geburt in den Tempel. Niemand bemerkte an diesem Kind etwas Besonderes - nur zwei Greise - Simeon und Hanna. Sie entdeckten die große Neuigkeit.

Geführt vom Heiligen Geist fanden sie in jenem Kind die Erfüllung ihrer langen Zeit des Wartens. Sie spürten, mit diesem Kind bricht eine neue Zeit an, das Reich in dem Gott herrscht. So dürfen auch wir Teil sein und an seinem Aufbau gemeinsam, kraftvoll und engagiert mitarbeiten.

So gehört der Lichtmessgottesdienst zu den schönsten. Er strahlt nämlich in den gesegneten Kerzen das ganze Jahr über in der Liturgie und in das häusliche Leben hinein, wo die geweihten Kerzen eine Atmosphäre der Geborgenheit schaffen.

Allen ein großes Dankeschön für die gelungene Feier: Pater Peter, allen, die vorbereitet haben, allen, die gespielt und gesungen haben, allen, die teilgenommen haben und denen, die anschließend beim gemütlichen Beisammensein da waren.

M. T. Perkounigg

Zündet die Kerzen an, sie haben mehr Recht als alles Dunkel der Welt.

(Karl Rahner)



Freiwillige im Familien- und Seniorendienst



200 Luftballone für 200 Mitglieder

Bei der kürzlich abgehaltenen Vollversammlung ließ der Verein Freiwillige im Familien- und Seniorendienst 200 Luftballone steigen. Mit dieser Aktion wollte der Verein ein Zeichen setzen und auf die stolze Anzahl von 200 Mitgliedern aufmerksam machen.

Die Freiwilligen des Vereins sind täglich unter dem Motto „Wir schenken Zeit“ unterwegs. Im vergangenen Jahr haben sie 14.992 Essen auf Rädern zugestellt und unglaubliche 11.390 Stunden Freiwilligenarbeit geleistet.

Florian Prinoth, Direktor der Bezirks-gemeinschaft ist sehr stolz, dass der Verein im neuen Sprengel angesie-

delt ist, ohne ihn wären viele Leistungen, z.B. das Essen auf Rädern, nicht mehr möglich. Der Verein ist ein Vorzeigemodell, betonte Helene Mittersteiner, Vizebürgermeisterin der Gemeinde Lana. Alle anwesenden Ehrengäste bedankten sich von ganzen Herzen bei den Mitgliedern für ihren Einsatz.

Dem Vorsitzenden Karl Tratter war es eine besondere Freude, sechs Freiwillige: Hildegard Gamper, Berger Alois, Dr. Reinhold Kofler, Schwenbacher Alois, Schwenbacher Martin und Thomas Unterholzner für ihre 10-jährige Mitgliedstreue zu ehren und ihnen für ihren wertvollen Einsatz zu danken. ◀



Spielenachmittag

Im März trafen sich die freiwilligen Helfer der zehn Gemeinden des Sprengel-gebiets zu einem gemütlichen Spielenachmittag, es wurde „gekartet“, „gfulret“ und Mensch ärgere dich nicht gespielt.



Auf diesem Wege möchte sich der Verein recht herzlich bei allen Betrieben für ihre Großzügigkeit bedanken. Sie haben dazu beigetragen dass die freiwilligen Helfer, die das ganze Jahr selbstlos für andere da sind, einen lustigen und harmonischen Nachmittag hatten.

„DANKE“ Gemischtwaren Schwarz Thomas, Salon ENERGY FASHION, Gärtnerei Raffener, Mechaniker Haid Roland, Gasthof Grüner Baum, Resch Möbel, Bäckerei Preis, Gärtnerei Zöschg, Apotheke Burgstall ◀

KFS Villa Kunterbunt sammelt für „Familie in Not“

Er ist inzwischen fast zur Tradition geworden für die KFS Zweigstelle Villa Kunterbunt – der 1. Adventssonntag. An diesem Sonntag organisierte unser Verein nun schon zum dritten Mal einen Familiengottesdienst mit anschließendem Familienbrunch für die gesamte Dorfbevölkerung.

Begonnen hat alles im Jahr 2011, als die Zweigstelle Gargazon gegründet wurde und die Neugründung mit einem Familiengottesdienst und einem Familienfrühstück gefeiert wurde. Da die Veranstaltung bei allen großen Anklang gefunden hat, wurde sie in den nächsten Jahren wiederholt, aus dem Familienfrühstück ist inzwischen ein Familienbrunch geworden. Für das reichhaltige Buffet steuern die Betriebe aus Gargazon bzw. unsere Mitglieder etwas bei, so dass alle Familien und MitbürgerInnen zu diesem späten Frühstück oder Mittagessen eingeladen werden können



Familienbrunch für einen guten Zweck

und lediglich eine freiwillige Spende eingesammelt wird. Im letzten Jahr beschloss unsere Zweigstelle, den Erlös der freiwilligen Spenden für die Aktion „KFS - Familie in Not“ zur Verfügung zu stellen. 621 Euro konnten dabei gesammelt werden, wir haben

diesen Betrag auf 800 Euro aufgerundet – danke allen, die etwas dazu beigetragen haben, wir hoffen dass wir mit dieser Aktion eine kleine Hilfestellung geben konnten. ◀

Angelika Barbieri

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Landesbeirat für Chancengleichheit - Frauenbüro: Kostenlose Rechtsberatung für Frauen 2014

Am Dienstag, 18. Februar 2014, startet erneut der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol angeboten wird.

Beim Rechtsinformationsdienst können sich Frauen, vertraulich und kostenlos, zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen beraten lassen. Die Sprechstunden finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen, sowie alle zwei Monate am Dienstagnachmittag in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt.

Eventuelle Fragen und Anmeldungen nimmt das Frauenbüro unter folgender Adresse entgegen:

Frauenbüro
Dantestr. 11, 39100 Bozen
Telefon 0471/416951
Fax 0471/416959
frauenbuero@provinz.bz.it

Kindergarten

Im Kindergarten war Allerhand los!

Im Februar war es bei uns 2 Wochen lang recht lustig. Vom gelben, bis zum verkehrten Tag, Kasperltheater und Zaubershow, von allem war etwas dabei. So konnten sich die Kinder beim Schminken mit Hilfe einiger Eltern in einen Löwen, einen Drachen, eine Prinzessin und vieles mehr verwandeln.



Aber auch schon vorher, haben einige Eltern etwas Besonderes für uns vorbereitet und uns mit ihren tollen Ideen überrascht.



Sogar 2 Papis hatten sich extra für uns Zeit genommen um mit den Kindern zu spielen oder ein Buch vorzulesen.

Gernot Nagelschmied hat uns auch heuer wieder ein aufregendes Pup-



pentheater: „Peppo und Wuff“ präsentiert, von dem die Kinder begeistert waren.



In dieser Zeit hatten wir auch einen besonderen Gast im Kindergarten: „Brutus“!



Unsre Springerin Sandra musste sich schon vor dieser Zeit von uns verabschieden, um sich ein wenig zu scho-

nen, denn ab Ende April wird sie eine neue Aufgabe in Anspruch nehmen. Sie wird Mammi.

Martina Vitale wird sie bis Ende des Kinderartenjahres bestens in unsrem, und bei Bedarf auch in anderen Kindergärten vertreten.



Ein großes Dankeschön allen Eltern, die sich mit ihren Ideen und Angeboten an den verschiedenen Kindergarten-tagen eingebracht haben.

Auch der Volksbank möchten wir Danke sagen, die durch ihre Spende, den Ankauf eines Sofas für die Leseecke der Villa Kunterbunt ermöglicht hat.

Das Kindergarten-Team

Scuola dell'infanzia

Uno scorcio sulla scuola dell'infanzia

"COS'E'?"

Questo è il titolo del libro che abbiamo ascoltato in biblioteca.



L'ha letto l'autrice Eleonora Cummer utilizzando un teatrino Kamishibaj (è un teatrino valigetta che si può facilmente trasportare).

In realtà non era un vero libro con le solite immagini stampate, ma tanti fogli con incollato un pezzettino di carta che di pagina in pagina si trasformava sempre in qualcosa di nuovo capace di catturare l'attenzione e la curiosità dei bambini.



Ed ecco apparire un topolino, un albero, un pesce ...

Al termine per tutti c'era un foglio da piegare e poi foglietti di carta, colla e con la tecnica dello strappo ogni

bambino poteva creare il suo libro "Cos'è?"

L'esperienza si ripeterà per altri due incontri.

Ringrazio, anche a nome dei bambini, il sig. Roberto Canali per la bellissima esperienza offertaci.

UN TUFFO

A febbraio è terminata, per quest'anno, l'esperienza di "Acquaticità" alla piscina "S. Anna" di Lana.

L'obiettivo è di avvicinare i bambini all'elemento acqua in un contesto di gioco condiviso con i compagni di scuola e di superare le eventuali difficoltà che l'acqua può creare in alcuni bambini

Ogni martedì, per dieci incontri, i bambini di quattro e cinque anni sono andati in piscina.

Un pullman riservato li attendeva e tutti in partenza in compagnia dell'amico Leky



(Un pescione gigantesco che li accompagnava e giocava con loro in acqua).

In piscina li attendeva Alessandro e Socrates con proposte sempre divertenti

e con materiali speciali: scolapasta, colini, tubi, tappeti, l'amico Leky, etc.

E' stata preziosa anche la collaborazione dei genitori che hanno aiutato l'insegnante

JULI ED IL PIFFERO MAGICO

La Fondazione Cassa di Risparmio offre ogni anno uno spettacolo ai bambini della nostra scuola.



Con il suo flauto magico Juli accompagna i bambini nel mondo fantastico delle fiabe.

Con la drammatizzazione, l'uso delle immagini proiettate, con canzoni e suoni i bambini sono coinvolti nel racconto tenendo sempre alta la loro attenzione e il loro interesse.

I bambini si sono molto divertiti. ◀

Domenica Franzelli

Offenes Singen / Gesundheitsturnen

S' offene Singen hot Fosching gfeiert!

Am unsinning Pfinsting werd Fosnacht gholtn,
na net lei in der Schuel, a bei ins (a bissl) Oltn.
Mier heitern insre Druckstelln auf
mit insem Singen seimer wieder guet drauf.

Net lei sell:
der Sepp mit der Ziach wor wieder zur Stell.
Er lodet ins zum Tonzn und der Heini riaft mit lauter Stimm:
„Alles Walzer“ am Beginn.

Der gonze Raum wor farbig bunt
und insre Haxn olle gsund,
insre Stimmen wieder frei
uanfoch a Hetz dabei zu sein!

Beim Tonzn krieg mer Durst und Hunger,
für jedn isch es passende umer,
den Wein den hobmer glott vergessn
und dechter isch es lustig gwesn!

Der Hanni, dem Heini donk mer ollezomm,
dass mir sie als Organisatoren hobm!

Frieda Bonmassar



Gsundheitsturnen werd zum Erfolgsrezept!



S' Gsundheitsturnen kimp in Gargazon guet on,
seit 1997 profitiern schun recht viele dervun.

In de sunnenormen Winterwochn
Aktiviern mir insre Glieder und Knochn,
daß sie net erschloffn, oder gor ausnonderkrochn.

Den Organisatorinnen vom KVV
bleib dofür zu donkn, de des bestreitn,
ausgebildete Fochkräfte zu finden de des leitn.
Fürs Unsuechn bei der Gemeinde um den Raum,
für den mir a recht donkbor sein,
Für oll de Selbstverständlichkeitn de ins seit
Zeitn gebotn werdn, fühl'n mir ins geehrt,
daß man zu den Gargazunern gheart!



Mitgliederversammlung des AVS-Etschtal



Ehrungen und Abschied: Carla Mariz, Waltraud von Dellemann, Margareth Gruber, Hans Targa, Erich Nussbaumer (hinten von links), Lidwina Fill, Sabina Mair sowie Luise Rauch und Andreas Mair, die beiden Vorsitzenden des AVS-Etschtal.

Eine starke Sektion

51 Veranstaltungen hat die Sektion Etschtal des Alpenvereins (AVS) im Jahr 2013 organisiert. Damit stand im Durchschnitt fast jede Woche ein Termin an. Von den vielen Aktivitäten berichtete die Erste Vorsitzende, Luise Rauch, auf der Mitgliederversammlung am 18. Jänner im Vereinshaus von Nals. Auch 2014 ist ein dichtes Programm angesagt.

Insgesamt 1013 Mitglieder hat die Sektion Etschtal des AVS, 357 davon gehören der Ortsstelle Mölten an, die auf der Versammlung durch Martin Plattner und Martin Alber vertreten war. Nur mit so enthusiastischen Ausschussmitgliedern, Tourenleitern und

Tourenbegleitern sei es möglich, den Mitgliedern der AVS-Sektion Etschtal ein derartig vielfältiges Programm anzubieten und es auch erfolgreich durchzuziehen, lobte Luise Rauch in ihrem Rückblick die Mitarbeiter im Verein.

Das Winterwochenende auf der Zanser Alm, das Sommerwochenende in Osttirol, die Dreitagesfahrt zu den Plitvicer Seen in Kroatien, Zweitagestouren auf die Kreuzspitze und auf die Veneziaspitzen – das waren nur einige der vielen Ausflüge, die 2013 durchgeführt wurden. Dazu kamen Wanderungen, ein Lawinenseminar, ein Gletscherkurs und andere Fortbildungsveranstaltungen. ▶

Weiteres Programm 2014

25.04.	Frühlingswanderung
17.05.	Mountainbiketour
18.05.	Fersental
01.06.	Achensee
15.06.	Armentarola-Wiesen
Juni	(noch festzulegen: Mountainbiketour)
06.07.	Stoanerne Mandlen
13.07.	Piz da Peres
27.07.	Falzarego-Giau-Pass
02./03.08.	Hochtour Südliche Ortlergruppe
17.08.	Kugelspitz
24.08.	Peitlerkofel
07.09.	Speikboden
14.09.	Tschenglsler Hochwand
28.09.	Ultner Almenrunde
12.10.	Herbstwanderung
07.12.	Maria Weißenstein

Seniorenwanderungen:

25.06.	Molvenosee
09.07.	Alpbachtal
23.07.	Mayrhofen (Zillertal)
06.08.	Cortina

Familie/Jugend:

25.05.	Klettersteig
14.06.	Lago Santo
18.-20.07.	Lettnalm
10.08.	Günther-Messner-Steig
05.10.	Herbstwanderung Teis



Die AVS-Sektion organisierte zudem einen Markierungstag und nahm am landesweiten Wegetag und an der Jugendsternfahrt teil.

Jugend sehr aktiv

Apropos Jugend: Auf die jungen Mitglieder sind die Etschtaler besonders stolz. Das Referat Familie und Jugend war 2013 mit insgesamt 460 Teilnehmern das zweitstärkste in ganz Südtirol. Die zwölf Veranstaltungen reichten von der Schnitzeljagd mit Schneeschuhen bis zum Besuch des Bergwerks in Villanders. Betreuer dieser Gruppe sind der Zweite Vorsitzende Andreas Mair, Luise Rauch, Monika Franzelin und Elisabeth Larcher.

Senioren-„Chef“ Heini Mair berichtete indessen über die monatlichen Seniorenwanderungen, die nach wie vor besonders guten Anklang finden und die Teilnehmerzahl von 40 nicht selten überschritten haben. Es wird jeweils mit dem Bus gefahren, und „es geht halt etwas gemütlicher zu“, berichtete Heini Mair.

Termine auch online

Ohne große Unterbrechung ist der AVS-Etschtal ins neue Jahr gestartet. Einige Veranstaltungen sind bereits erfolgreich durchgeführt worden, viele stehen noch an (siehe Programm).

Die Termine sind seit kurzem auch auf der Internetseite des AVS online, wofür Hannes Mair aus Andrian sorgt.

Luise Rauch gab auf der Versammlung auch bekannt, dass Edith Runer und Toni Mittelberger für ein Jahr in den Ausschuss kooptiert wurden – nächstes Jahr finden dann Neuwahlen statt.

Einen großen Dank indessen sprach sie Carla Mariz aus, die nach 17 Jahren, in denen sie sehr gewissenhaft als Schriftführerin mitgearbeitet hatte, aus dem Ausschuss ausscheidet. Als Erinnerung erhielt Carla Mariz ein Bild des Künstlers Rainer Bolego.

Ehrungen

Jedes Jahr ehrt der AVS-Etschtal langjährige Mitglieder. In diesem Jahr stand mit dem 60-Jahr-Jubiläum von Margareth Gruber (Terlan) eine ganz besondere Ehrung an. Runde 50 Jahre ist Hans Targa (Meran) Mitglied beim AVS. Für 25 Jahre Mitgliedschaft erhielten Erich Nussbaumer (Nals), Stefan Nigg (Terlan), Waltraud von Delleman (Andrian), Sabina Mair (Nals) und Lidwina Fill (Gargazon) das Abzeichen des Vereins.

Während die AVS-Mitglieder draußen im Saal bei einer Fotoschau Erinnerungen an das Vereinsjahr wachriefen, brutzelten in der Küche bereits die Schnitzel in der Pfanne. So wie jedes Jahr hatten Willy Moser und seine Frau Maria für das leibliche Wohl der Versammlungsteilnehmer gesorgt. Dieses Mal gab's dafür einen Extra-Applaus, guten Wein für den Koch und Blumen für die Köchin. ▶

Unità cinofile



L' 8 ed il 9 marzo 2014 si è svolto a Gargazzone e a Bolzano uno stage internazionale dedicato alla preparazione di unità cinofile da Mantrailing utilizzando il metodo americano Kocher.

L'evento è stato organizzato dal Centro Cinofilo G. Dog di Gargazzone in collaborazione con l' International Bloodhound Training Institute e ha visto la partecipazione di una decina di binomi che si sono esercitati sotto l'attenta supervisione dell'istruttrice INBTI Roberta Bottaro.

Il Mantrailing è una disciplina cinofila utilizzata per individuare e segnalare il percorso effettuato da una specifica persona partendo da un suo indizio olfattivo. Avrete sicuramente visto in qualche film americano lo sceriffo inseguire con i cani le tracce lasciate da qualche evaso o avrete sentito parlare nei telegiornali, all'interno della cronaca nera, delle ricerche di persone scomparse compiute dai famosi Bloodhound, diventati famosi come „cani molecolari“.

Il Mantrailing però oltre ad essere un importante strumento per le indagini delle forze dell'ordine o per la ricerca di una persona dispersa può essere praticato da ognuno con il proprio cane in chiave ludico-sportiva per divertirsi e migliorare il proprio rapporto con lui. ◀

Paolo Francesconi

Infos für Mitglieder:

- Jeden Donnerstag von 19.30 bis 20 Uhr können im AVS-Raum im Vereinshaus von Nals Schneeschuhe, Seile, Gurte und andere Kletter-, Touren- und Wanderausrüstung ausgeliehen werden.
- Die Veranstaltungen der Sektion Etschtal können jetzt auch unter www.alpenverein.it abgerufen werden.
- Wer die jeweils anstehenden Veranstaltungen per E-Mail erhalten möchte, kann seine E-Mail-Adresse an die Adresse etschtal@alpenverein.it senden.



**Ich vertraue dem,
der auf meine Stimme hört.
Posso fidarmi
di chi sa ascoltare la mia voce.**

Die Raiffeisenkasse ist eine lokale Genossenschaft, die meine Werte teilt. Als Mitglied genieße ich viele Vorteile. Ich kann mitreden und mitbestimmen und dazu beitragen, dass wir gemeinsam mehr erreichen. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen è una cooperativa locale che condivide i miei valori. Come socia godo di molti vantaggi. Posso intervenire e contribuire alle decisioni per ottenere di più insieme. La mia banca di fiducia.

www.raikalana.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Lana
Cassa Raiffeisen Lana